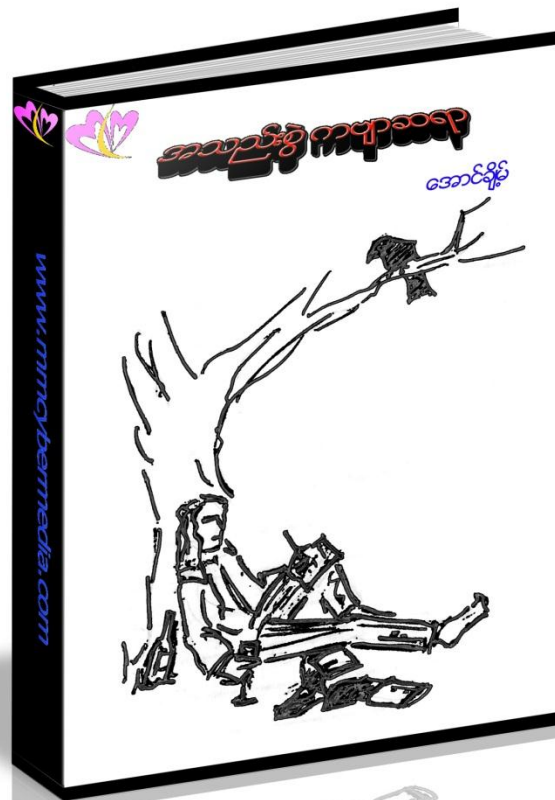


အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ  
(အောင်ချိန်)



Typing - ကိုမားဆိုး  
Design - ကိုလေးအောင်

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

စာမူခွင့်ပြုချက်အမှတ် - ၄၂၀၀ ၄၆၀၈ ၀၈

မျက်နှာဖုံးခွင့်ပြုချက် - ၄၂၀၀ ၅၄၁ ၁၀၈

မျက်နှာဖုံး ဒီဇိုင်း နှင့် အတွင်းသရုပ်ဖော် - ဘဌေးကြည်  
ထုတ်ဝေသူ - ဦးစန်းဦး၊ စိတ်ကူးချိုချိုစာအုပ်တိုက်၊ ၈၅၊ ၁၆၄ လမ်း၊ ရန်ကုန်  
ပုံနှိပ်သူ - ဦးနိုင်ဦး၊ ငွေပြည်တော်ပုံနှိပ်တိုက်၊ ရန်ကုန်

ပထမအကြိမ်

စောင်ရေ - ၅၀၀

တန်ဖိုး - ၈၀၀ ကျပ်

ဖြန့်ချိ - ဒီဇင်ဘာ၊ ၂၀၀၈

စိတ်ကူးချိုချို အနုပညာ

၈၅ / က၊ ၁၆၄ လမ်း၊ တာမွေ၊ ရန်ကုန်မြို့။ ။

ဖုန်း - ၇၂၆၆၂၄

## *Favourite Poet*

*AUNG CHEOMT*

*translated by*

*MAUNG ZHA NOE*

“ အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ” ကဗျာအတွဲမှာ  
၂၀၀၅ ဇူလိုင် မှ ၂၀၀၆ နိုဝင်ဘာအထိ  
“ သရဖူ ” မဂ္ဂဇင်းတွင် တစ်လချင်း  
ရေးသားဖော်ပြခဲ့သော  
ကဗျာများ ဖြစ်ပါသည်။ ယင်းကို “ စိတ်ကူးချိုချို ” မှ  
တစ်စုတည်း တစ်ပေါင်းတည်း  
ထုတ်ဝေခြင်း ဖြစ်ပါသည်။



MCM PDF TEAM DEC-2010

မားဆိုး စာရိုက်တင်ပေးပြီး ကိုလေးအောင်မှ PDF ပြုလုပ်ပါသည်။

### Sign of failures

It is something to laugh at. It can be something to cry about too. It is poetry. You can also say it is not poetry. Perhaps life. Read.

Mg Chaw Nwe says : " When life is enhanced with humour, it becomes considerably funny .

Very recently Thukhamein Hlaing has said :

" if it's a broken crown or head.... then with colourful, beautiful bandages "he would bind them."

The music discs I've been watching happens to be the Royal Albert Hall presentation of the Bond girl violinists.

There's the burning in it as well as the balm to calm the burning.

Art is wonderful. It quenches the thirst.

For one month and a half, I 've been writing one piece a month regularly about my obstacle course, never failing to have a laugh or a joke.

It seemed I had been laughing.

The Favourite Poet, of course.

the readers should laugh with me. Or at least, laugh at me.

Isn't it good to be laughing instead of just dillydallying?

If you misread Favorite Poet as Favourless Poet, that's all right,

You are OK. Thank You.

Respectfully

Aung Cheimt

5.9.2008

ရှုံးပွဲများအတွက် အမှတ်အသား

ရယ်စရာပါ။ ငိုစရာလည်း ဖြစ်နိုင်ပါတယ်။ ကဗျာ ပါ။ ကဗျာ မဟုတ်ဘူးလို့လည်း  
ပြောနိုင်ပါတယ်။

ဘဝ ဖြစ်ချင် ဖြစ်မှာပေါ့။ ဖတ်ပါဦး။

မောင်ချောနွယ်က “ ဘဝကို ဟာသဖြင့် မွမ်းမံသောအခါ အတော်အတန်  
ပျော်စရာ ကောင်းလာ၏” လို့ ဆိုပါတယ်။

မကြာသေးမီလေးကပဲ သုခမိန်လှိုင်က

“ ထိပ်ပေါက် ခေါင်းကွဲ .. ဒဏ်ရာတွေဆို ရောင်စုံပတ်တီး လှလှ စည်းပြမယ်” တဲ့။

ကျနော် ကြည့်ဖြစ်နေတဲ့ သီချင်းအချပ်က

Bond မိန်းကလေးများတယောအဖွဲ့ ROYAL ALBERT HALL

တင်ဆက်မှုဖြစ်ပါတယ်။

“ ပူလောင်မှု” ပါပြီး “ ပူလောင်မှုပြေဆေး ” လည်း တစ်ပြိုင်နက်တည်း ပါပါတယ်။

အနုပညာဟာ အံ့သြစရာပဲ။ ရေငတ်ပြေခဲ့တယ်။

တစ်နှစ်ခွဲလောက် ကျနော် ခလုပ်ကသင်းဇာတ်ကို အရယ်အမောမပျက်

တစ်လတစ်ပုဒ် မှန်မှန်ရေးနေခဲ့ပါတယ်။ ကျနော် ရယ်ပြနေခဲ့ပုံပါပဲ။

“ အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ” ပေါ့။ စာဖတ်သူများလည်း ကျနော် နဲ့ အတူရယ်ကြပါ။

ကျနော် ကို ဖြစ်ဖြစ် ရယ် ပါ။ အလကား ငေါင်နေမယ့်အတူတူ ရယ်နေတာ

မကောင်းဘူးလား။

တကယ်လို့ “ အသည်းစွဲကဗျာဆရာ ” ကို မှားပြီး

“ အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ” လို့ဖတ်ယင်လည်း ... ရပါတယ်။

You Okay: Thank You.

လေးစားစွာဖြင့်

အောင်ချိန်

၅ - ၉ - ၂၀၀၈

*Favourite Poet 1*

*Ungainly , the T-shirt the guy's on is my blue one.  
the logo and the slogan - [ copied from Boney'm ] Love  
For Sale .*

*He's no regard for his age, how blatant.*

*This guy has not added a friend in ten years.*

*Three who used to be with him left him.*

*He's alone in the tea shop. When he sits, he always has  
his knees crossed.*

*When he rises, he has his arms akimbo.*

*When he is in the mood, he writes poems.*

*Quite serious he looks, man .*

*Not one to be slighted. His peers can be counted on one  
hand, he always thinks.*

*Thinks the whole time. I know this, dear.*

*This sounds something to laugh at or cry about.*

*But he has two steadfast friends or comrades.*

*Three, if you count my wife. Takes money to spend.*

*If hungry, eats from one another. Can pick a quarrel.*

*Can stay thinking not a bit highly of other people.*

*Can laugh it out. Can feel sorry. Has loved art greatly.*

*Now that ungainly guy is coming across the street.*

*I'd better finish the poem I'm writing.*

*Enough.*

*We quote one another and  
that's enough.*

*July 2005*

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၁

ကရိုးကရောင် ဟိုကောင်ဝတ်လာတဲ့ တီရှပ်ဟာ ငါ့အပြာရောင် တီရှပ်ပဲ။  
တံဆိပ် နဲ့ စာတန်း နဲ့ ( စာတန်းက Boney'm ရဲ့ Slogan ကို ကူးရေးထားတာ )  
Love For Sale တဲ့။ အသက်အရွယ် ကိုမှ မထောက် မျက်နှာပြောင်ပြောင်နဲ့။

ဒီကောင် ပြီးခဲ့တဲ့ ၁၀ နှစ်မှာ မိတ်ဆွေတစ်ယောက် မတိုးဘူး။ တွဲနေကျထဲက  
သုံးယောက် ခွာသွားတယ်။ လဘက်ရည်ဆိုင်မှာ သူတစ်ယောက်တည်း။  
ထိုင်ယင်ခူးချိတ်တယ်။ ထယင် ခါးထောက်တယ်။ စိတ်ပါယင် ကဗျာရေးတယ်။  
ခပ်တည်တည်ပဲ ကိုယ့်လူ။

ပေါ့သေးသေး မဟုတ်ဘူး။ “ သူ နဲ့ တန်းတူတာ ကမ္ဘာမှာကို  
ရေ လိုက် ယင် လက်နှစ်ဖက် မပြည့်ဘူး ” လို့ အမြဲ  
စဉ်းစားတယ်။ အချိန်ပြည့်ကို စဉ်းစားတာ။ ငါ သိတာပေါ့ကွာ။ အဲဒါက ရယ်စရာ  
လိုလို၊ ငိုစရာ လိုလို။

ဒါပေမယ့် သူ့မှာ အခိုင်အမာ သူငယ်ချင်း၊ ရဲဘော်နှစ်  
ယောက်ရှိတယ်။ ကိုယ့် မိန်းမ နဲ့ဆို သုံးယောက်ပေါ့။ ငွေယူသုံးတယ်။ ဆာယင်  
တစ်ယောက်နဲ့ တစ်ယောက် စားတယ်။ ရန်ဖြစ်လို့ ရတယ်။ တစ်ခြားသူတွေကို  
တစ်စက်မှအထင်မကြီးဘဲ နေလို့ရတယ်။ ဟား လို့ရတယ်။ သနားလို့ရတယ်။  
အနုပညာကိုကြီးကြီး ချစ်ခဲ့တယ်။ ဟော ... ။ အခု ဟို ကရိုးကရောင်ကောင်  
လမ်းကူးလာပြီ။ ငါ ရေးနေတဲ့ ကဗျာကို လက်စသတ်မှ။

လုံလောက်တယ်  
ငါတို့ တစ်ယောက်ကို တစ်ယောက် ကိုးကားလို့  
ငါတို့ လုံလောက်တယ်။

ဇူလိုင် ၊ ၂၀၀၅

**Favourite Poet 2**

Neck measured  
chest measured  
shoulder, waist  
upper arm measured

wrist measured  
length measured  
'Cotton, be sure  
twelve buttons  
and polo neck'.

The tailor  
puts the tape measure on the shoulder in coils

then  
looks at me smiling.

Well, that's because I want to get a good poem

That's  
Wearing this shirt  
I'm going to write a poem

**August 2005**

**အသည်းဖွဲ့ ကဗျာဆရာ ၂**

လည်ပင်းကို တိုင်းတယ်  
ရင်အုပ်ကို တိုင်းတယ်  
ပခုံး ၊ ခါး  
လက်မောင်းကို တိုင်းတယ်။

လက်ကောက်ဝတ်ကို တိုင်းတယ်  
အရှည်ကို တိုင်းတယ်  
“ ကော်တွန်နော် ” “ ကြယ်သီး ၁၂ လုံး တပ်မယ် ”  
“ ကော်လာ ထောင်မယ် ” ။

အပ်ချုပ်ဆရာက  
ပေကြိုးကို ပခုံးပေါ် ခွေတင်လိုက်တယ်။

ပြီးတော့  
ငါ့ကို ရွှင်ရွှင်ပြီးပြီး ကြည့်တယ်။

အင်း။ ကဗျာကောင်းလေးတစ်ပုဒ်လောက် ရချင်လို့  
အဲဒါ ...  
အဲဒီ အကျီဝတ်ပြီး  
ကဗျာ စပ်မလို့။



### Favourite Poet 3

This morning after listening to the world  
I was about to jump into the world when  
I must wash my face  
and brush my teeth.

Brush my teeth!

Then and there  
as if electrocuted all of a sudden  
as if I had to view the scene again- vividly  
her acting of the way she brushed her teeth!

How she  
brushed her teeth  
then gurgled  
and the gurgle  
she swallowed

then her photograph  
her name KAWABATA MAMIKO  
a quote from her  
I read:

*"I am not an artists  
I am a ... worker "*

My friend, who reads this poem  
have you brushed your teeth?

September 2005





## အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၃

ဒီမနက် ကမ္ဘာကြီးကို နားထောင်အပြီး  
ငါ ကမ္ဘာကြီးထဲ ခုန်အဆင်းမှာပေါ့  
မျက်နှာသစ်ရမယ်  
သွားတိုက်ရမယ်။

သွားတိုက်ရမယ် ! ။

အဲဒီမှာ ...

ငါ ဆတ်ခနဲ ကျင်စက်ထိသလို  
ငါ ခုပဲ အဲဒီပြကွက်ကို ပြန်ကြည့်နေရသလို အမှတ်ရရ  
သူမ ရဲ့ " သွားတိုက်ပုံ " သရုပ်ဆောင် ပြကွက်ကလေး ။

သူမဟာ

သွားတိုက်ခဲ့  
သွားတိုက်ပြီး ပလုပ်ကျင်း  
ပလုပ်ကျင်းပြီး ပလုပ်ကို  
မြို့ချလိုက်တယ်။



ပြီး။ သူမ ရဲ့ ဓါတ်ပုံ  
သူမ ရဲ့ KAWABATA MAMIKO ဆိုတဲ့အမည်  
သူမ ရဲ့ ကောက်နှုတ်ချက်  
ငါ ဖတ်ရတယ်။

*" I am not an artists  
I am a ... worker " တဲ့။*

ဒီကဗျာ ဖတ်မိတဲ့ မိတ်ဆွေ  
ခင်ဗျား သွားတိုက်ပြီးပါပြီလား။

စက်တင်ဘာ ၊ ၂၀၀၅

Favourite Poet 4

*Road corner betel quid stall  
sells very good sweets,  
Jerry lewis  
and Than Nwe' make you laugh  
From Rain-drops of June*

Those men make funny things for us  
we feel reluctant to laugh  
but we laugh in spite of ourselves  
laughing we feel depressed.

Please, I want you to believe what I say:  
we too really want to laugh so  
we may feel light-hearted

October 2005

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၄

လမ်းထိပ် ကွမ်းယာဆိုင်က  
သကြားလုံးဟာ ချိုတယ်။  
ဂျယ်ရီလူးဝစ္စ နဲ့  
သန်းနွဲ့ ရယ်ရတယ်။

“ဂျွန်လ ဇာ် မိုးရေစက်များ” ... မှ

အဲ့ဒီလူတွေက ကျနော်တို့ကို ရယ်စရာတွေ လုပ်ပြတယ်  
ကျနော်တို့က ရယ်ရမှာ အားနာတယ်  
အားနာနာ နဲ့ ကျနော်တို့ ရယ်ပါတယ်  
ရယ်ပြီးတော့ ကျနော်တို့ စိတ်ညစ်တယ်။

တစ်ဆိတ် ကျနော်ပြောတာ ယုံစေချင်ပါတယ်  
ကျနော်တို့လည်း ပေါ့ပါးသွားအောင် တကယ် ရယ်ချင်ပါတယ်။

အောက်တိုဘာ ၊ ၂၀၀၅

## Favourite Poet 5

Their art  
makes money  
Our art  
brings no money.

In this way I became *Devadatta*  
In this way I became *Satan*  
In this way I became *U Kyauk Lon*  
In this way I was misunderstood by *Mother*

Every sign board  
denies me.

*The Buddha* forbids  
the arts.

As for me,  
what the *Buddha* forbids  
though it brings no money or gold,  
I cherish it.

November 2005

PDF & Design - ကိုလေးအောင်

## အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၅

သူတို့ အနုပညာက  
ငွေတွေရပြီး  
ငါတို့ အနုပညာက  
ငွေတွေ မရဘူး။

ဒါကြောင့်မို့ ငါဟာ *ဒေဝဒတ်* ဖြစ်ခဲ့ရ  
ဒါကြောင့်မို့ ငါဟာ *မာရ်နတ်* ဖြစ်ခဲ့ရ  
ဒါကြောင့်မို့ ငါဟာ *ဦးကျောက်လုံး* ဖြစ်ခဲ့ရ  
ဒါကြောင့်မို့ ငါဟာ *အမေ* အထင်လွဲခံခဲ့ရ။

ဆိုင်းဘုတ်တိုင်းက  
အငြင်းပယ်ခံခဲ့ရ။

*ဘုရား* က အနုပညာကို  
တားမြစ်တော်မူပါတယ်။

ငါ့မှာ  
*ဘုရား* တားမြစ်တဲ့အရာကို  
ငွေမရ ရွှေမရ  
ချစ်ခဲ့ရ။

နိုဝင်ဘာ ၊ ၂၀၀၅

## Favourite Poet 6

In Bol Aung Kyaw Street, big trees  
fallen leaves glittering  
ourselves  
cars

the times, girl  
impossibilities,  
artificial languages  
money

And the rainy seasons, the cool seasons,  
the hot seasons, flowers

And books, novels  
Film Variety , Shumawa, Thwethauk  
Myawadi, Ngwetayi, Moewai

And teas, liquors  
flip-flops , manicurist's stools

Where am I ?  
playing hide-and-seek with myself.

Tower, Economic  
Strand Hotel

Wazi, Shwe Kyii Aye, Shwe La Min  
People's Patisserie - now one more.

**December 2005**



အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၆

ဗိုလ်အောင်ကျော်လမ်းမှာ သစ်ပင်အကြီးကြီးတွေ  
သစ်ရွက်ကြွေ ဖွေးဖွေးတွေ  
ငါတို့တွေ  
ကားတွေ။

ခေတ်တွေ ၊ ကောင်မလေးတွေ  
မဖြစ်နိုင်တာတွေ  
တီထွင်ဘာသာစကားတွေ  
ငွေတွေ။

ပြီး။ မိုးရာသီတွေ ၊ ဆောင်းရာသီတွေ  
နွေရာသီတွေ ၊ ပန်းတွေ။

ပြီး။ စာအုပ်တွေ၊ ဝတ္ထုတွေ  
ရုပ်ရှင်ပဒေသာတွေ၊ ရှုမဝတွေ၊ သွေးသောက်တွေ  
မြဝတီတွေ ၊ ငွေတာရီတွေ၊ မိုးဝေတွေ။

ပြီး။ လက်ဖက်ရည်တွေ ၊ အရက်တွေ  
ဖိနပ်တွေ၊ ခြေသည်းလက်သည်း လှီးခုံလေးတွေ။

၂၂ ရက်နေ့၊ ရောက်ပြန်တာတွေ  
၂၃ ရက်နေ့၊ ရောက်ပြန်တာတွေ။

ပြီး။ “ ငါ ဘယ်မှာလဲဟေ့ ” ပြီး။ “ ငါဘယ်မှာလဲဟေ့ ”  
“ ငါ ဘယ်မှာလဲဟေ့ ”  
ငါ့ဘာသာ ပုန်းတမ်းကစားတာတွေ။

တာတု ၊ အီကော်နောမစ်  
စထရင်းဟိုတယ်တွေ။

ဝါဒီ ၊ ရွှေကြည်အေး ၊ ရွှေလမင်း  
ပြည်သူ့မုန့်တိုက် မရှိတော့။

ဒီဇင်ဘာ ၊ ၂၀၀၅

Favourite Poet 7

To live  
is fun.

Like forests upon forests  
or mountains upon mountains  
winters upon winters  
summers upon summers  
like a loser in a dice game  
to live  
is fun.

To be in the Guinness Book of World Records  
he lives in the same room with snakes and scorpions  
like his my lot  
is fun.

He greeted me with his success  
but I can't stand his body stink so I missed his treat  
to live  
is fun.

A work of art  
a piece of art is a rarity  
to live  
is fun.

Too many falls, damages, gaps, patches  
so we are away from each other,  
to live  
is fun.

A quarrel picked masterfully  
and I got an enemy and  
to live  
is fun.

this poem of mine is written  
this day, this time, this hour, this minute  
to live  
is fun.

January 2006

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၇

နေရတာ  
ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။ ။

တောအထပ်ထပ်  
တောင်အထပ်ထပ်လို  
ဆောင်းအထပ်ထပ်  
နွေအထပ်ထပ်မှာ  
အံကစားပွဲ “ ရှုံးကြေးသင့်သူ ” လို  
နေရတာ  
ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။

“ ဝှင်းနက် ” စံချိန်တင်နိုင်ရန်  
မြွေများ ကင်းများနဲ့ တစ်ခန်းထဲအတူတူ  
နေရသလိုပဲ ငှါ အဖြစ်ဟာ  
နေရတာ  
ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။

သူ့အောင်မြင်မှုနဲ့ ငှါကို နှုတ်ဆက်ရာ  
သူ့ကိုယ်နဲ့ ငါမကြိုက်လို့ ငါ မုန့်ငတ်ခဲ့  
နေရတာ  
ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။

အနုပညာတစ်ပုဒ်  
အနုပညာတစ်ရပ်ဟာ ရတောင့်ရခဲပဲ  
နေရတာ  
ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။

အလျော့ အပျက် အကြား အစပ်များသဖြင့်  
ငါတို့ တစ်ယောက်နဲ့ တစ်ယောက် ဝေးခဲ့ကြ  
နေရတာ  
ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။

အပိုင်ရန်လိုခံရ၍  
ငါဟာ ရန်သူရရှိခဲ့ပြန်ရာ  
နေရတာ  
ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။

ငှါဒီကဗျာ ရေးဖွဲ့ခဲ့ရာ  
ဒီနေ့ ဒီအချိန် ဒီနာရီ ဒီမိနစ်  
နေရတာ  
ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။

ဇန်နဝါရီ၊ ၂၀၀၆



Favourite Poet 8

I've come choosing words  
for me to be quenched  
for you to be in comfort.

At every step I take, every step  
I can't move forward  
old *pyo* poem, *yatu king's yatus* stutter  
we stut-stutter  
stutter, stuttering, we read again, it seems.

Two men who discovered the apple  
in the Indian film,  
in a Hollywood film,  
in millions of song albums  
in the CNN news,  
in history,  
you can't make clear what is already clear  
so you speak what you possibly can speak, this world.

I am no philosopher  
love is a beet root.

february 2006

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၈

ငါ စကားလုံးတွေ ရွေးလာတယ်  
ငါ ပြေပျောက်ဖို့  
မင်း သက်သာဖို့။

ငါ့ခြေတစ်လှမ်းတိုင်း တစ်လှမ်းတိုင်း  
ရှေ့တိုးလို့မရ  
ရှေးပျိုများ  
ရတုဘုရင်၏ ရတုများ ထစ်  
ငါတို့ ထစ် , ထစ်  
ထစ် , ထစ် ပြန်ဖတ်နေသလိုပဲ။

ပန်းသီးကို စတွေ့ခဲ့တဲ့ လူနှစ်ယောက်မှ  
ကုလားရုပ်ရှင်မှာ  
ဟောလီဝုဒ် ရုပ်ရှင်မှာ  
သန်းများစွာ သီချင်းဓာတ်ပြားမှာ  
CNN သတင်းမှာ  
သမိုင်းမှာ  
ရှင်းနေတာကို ရှင်းအောင်ပြောမဖြစ်လို့  
ပြောလို့ဖြစ်တာ ပြောနေရတဲ့ ကမ္ဘာကြီး။

ငါဟာ ဖိလိုဆိုတာ မဟုတ်ပါဘူး  
အချစ်ဟာ မုန်လာဥနီပဲ။

## *Favourite Poet 9*

*From the age of 20  
to grow five years older,  
was all right  
was very good.*

*From 55 , however ,  
to grow five years older,  
dear Jennifer,  
it is quite awful.*

*March 2006*

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၉

အသက် ၂၀ ကနေ  
အသက် ၅ နှစ် ကြီးလာခဲ့တုန်းက  
နိပ်ပါတယ်  
ကောင်းပါတယ်။

အသက် ၅၅ နှစ်ကနေ  
အသက် ၅ နှစ် ကြီးလာတာကတော့  
ချစ်သော " ဂျနီဗာ "  
တော်တော်ဆိုးတာပဲ။

မတ်၊ ၂၀၀၆

Favourite Poet 10

Leather shoes: K 3800

Steamed chicken noodles: K 350

Tea: K 150, cigarettes ( smoking cigarretes or cigars is old fashion) :

no ,

donations to prepect mother: K 100,

hair-cut: K 500,

bus fare: K 120, height: 5' 8"

weight: 130 lb,

mole in the hairline of the head, work: poet,

I look more like a POW in films

- these days putting on weight, they say -

have to ask my wife,

then will tell, play games,

Tarzan ? Godfather ? Poet ?

ha - ha , poet of course.

April 2006

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၁၀

သားရေဖိနပ် ၃၈၀၀

ကြက်ပေါင်းဆီချက် ၃၅၀

လက်ဖက်ရည် ၁၅၀ ၊ စီးကရက် ( စီးကရက်၊ ဆေးလိပ်သောက်ခြင်းဟာ

ခေတ်မမီမူပဲ ) မသောက်

သီလရှင်လှူ ၁၀၀

ဆံပင်ညှပ် ၅၀၀

ဘတ်စ်ကားခ ၁၂၀ ၊ အရပ် ၅' ၈"

ကိုယ်အလေးချိန် ၁၃၀ ပေါင်

ဆံစပ်မဲ့ရှိ၊ အလုပ်အကိုင် ကဗျာဆရာ။

ငါဟာ ရုပ်ရှင်တွေထဲက သုံ့ပန်းနဲ့ တူလာတယ်။

( အခုတလောတော့ ဝ လာတယ် ပြောတယ် )

မိန်းမကို မေးကြည့်ရဦးမယ်

ပြီးယင် ပြောမယ်၊ Game ဆော့မယ်။

တာဝံလား၊ ဂျေဖာသားလား၊ ကဗျာဆရာလား

ဟဲ့ ... ဟဲ့။ ကဗျာဆရာပါပဲ။

ဧပြီ၊ ၂၀၀၆

## Favourite Poet 11

A hundred thousand cups of tea  
I have gulped down, dear world.

As to Ye Gyi alias Thisa Ni,  
he may have had two hundred thousand.

Maung Thit Min when he broke his heart while  
young  
no help of medicine, no help whatever,  
with just one cup, two cups, three cups, four cups,  
he treated himself, was cured.

We felt sweet, felt bitter,  
felt heated, boiled, storms broke,  
big waves rose, fell into the abyss,  
what men met we met.

Innocent cup of tea, a cuppa  
we got addicted to.

At decent shops we sat.

On the wrist of a friend  
" I Love Tea "  
a tattoo  
was there.

In my father and mother's life the luxury  
was an extra take-away cuppa.

Oh yeah !  
Here, tea will not help, my little love.

May 2006

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၁၁

လက်ဖက်ရည်ခွက်ပေါင်း တစ်သိန်းလောက်  
ငါ သောက်ခဲ့တာပေါ့ ကမ္ဘာကြီး။

ရဲကြီး ခေါ် သစ္စာနီ ဆို  
ခွက်ပေါင်း နှစ်သိန်းပြည့်ရှာရောမယ်။

မောင်သစ်မင်း ငယ်စဉ် အသည်းကွဲတုန်းက  
ဆေးမကူ ဘာမကူ  
လက်ဖက်ရည် တစ်ခွက် .. နှစ်ခွက် ... သုံးခွက် ... လေးခွက်နဲ့  
ကုစားခဲ့တယ်။ ကျော်ခဲ့တယ်။  
ချိုခဲ့တယ်။ ခါးခဲ့တယ်။  
ပူခဲ့တယ်။ ဆူခဲ့တယ်။ မုန်တိုင်းကျခဲ့တယ်။  
လှိုင်းကြီးခဲ့တယ်။ ချောက်ထဲကျခဲ့တယ်။  
လူဆိုတာ ကြုံရမှာပဲမို့ ကြုံခဲ့တယ်။

အပြစ်ကင်းတဲ့ လက်ဖက်ရည် တစ်ခွက် ... တစ်ခွက်  
ငါတို့ စွဲခဲ့ကြတယ်။

ကောင်းရာမွန်ရာ လက်ဖက်ရည်ဆိုင်မှာ  
ငါတို့ ထိုင်ခဲ့ကြတယ်။

သူငယ်ချင်း တစ်ယောက်ရဲ့ လက်ကောက်ဝတ် မှာ  
I Love Tea တဲ့  
ဆေးမင်ကြောင်  
ထိုးထားတယ်။

အဖေ နဲ့ အမေရဲ့ ဘဝ မှာ ဇိမ်ခံမှုဟာ  
ချိုင့်ဆွဲ လက်ဖက်ရည် တစ်ခွက် ပိုသောက်တာပါပဲ။

Oh Yeah !  
ဒီမှာ လက်ဖက်ရည်နဲ့ မပြေပြီ အချစ်ကလေး။

မေ ၊ ၂၀၀၆

## *Favourite Poet 12*

*One minute after another  
is the same as the minute before.*

*One minute after another  
click, click NEXT, NEXT.*

*One minute after another,  
my listening to a music for pleasure isn't  
doing very well*

*July 2006*

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၁၂

တစ်မိနစ်ပြီး နောက်တစ်မိနစ်မှာ  
အယင်က တစ်မိနစ် အတိုင်းသာ။

တစ်မိနစ်ပြီး နောက်တစ်မိနစ်မှာ  
Next , Next ပဲ နှိပ်ကာ နှိပ်ကာ။

တစ်မိနစ်ပြီး နောက်တစ်မိနစ်မှာ  
ကျနော် ဒီနေ့ အပန်းဖြေသီချင်းနားထောင်မှု အဆင်မပြေလှပါ။

ဇူလိုင် ၊ ၂၀၀၆

## *Favourite Poet 13*

*Get up at 2 in the morning  
get up at 2 in the morning  
If you don't want to get up at 2 in  
the morning  
get up at 2 in the morning.*

*October 2006*

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၁၃

မနက် ၂ နာရီမှာ ထ  
မနက် ၂ နာရီမှာ ထ  
မနက် ၂ နာရီမှာ မထချင်လျှင်  
မနက် ၂ နာရီမှာ ထ ။ ။

အောက်တိုဘာ ၊ ၂၀၀၆



## Favourite Poet 14

The master before  
figures of speech, Pearl Beads of Poems, Glass Lantern,  
Moonless Night, From the Ayarwadi to the Dutthavati,  
Mandalay's Morning  
shone like bulbs  
or fluorescent lamps

*( fluorescent lamps ... in those days  
these wouldn't light up at once they blink-blink-blinked  
like memories or remembrances )*

The June Raindrops of our age, Dead Leaves  
Classical Sister, Fake Maung Chaw Nwe,  
depression gray, Gifts Free of Dust,  
Leap,  
Phor Wway's Birds,  
other poetry books  
stood there solemnly  
lived solemnly.

These years, my poem,  
my poetry books  
like my age  
grew and increased.

A poem of mine  
may be one line just two lines,  
just 14-15 lines,  
a poetry book of mine may be  
just 10 poems, 12 or 25 .

In this way, this much  
I have written for over forty years.

If you don't get as much as you ladle,  
ladle as much as you get .

A poem when we write  
has all the body and soul poured into it  
serious, important,  
but it depends on the reader's attitude.

November 2006

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၁၄

ရှေ့ကဆရာများ

အလင်္ကာများ၊ ကဗျာပုလဲကုံးများ၊ ဖန်မီးအိမ်များ

လက္ခဏာများ၊ ဧရာဝတီမှ ဒုဠာဝတီများ

မန္တလေးမြို့၏မနက်ခင်းများ

ဘတ်သီးများလို လင်းခဲ့ဘိ။

သို့မဟုတ် မီးချောင်းလို လင်းခဲ့၏။

( မီးချောင်းဆိုလို့ အဲဒီခေတ်တုန်းက

မီးချောင်းဖွင့်လိုက်ယင် တန်းမလင်းဘူး။

ဖျပ်ဖျပ်၊ ဖျပ်ဖျပ်၊ ဖျပ်ဖျပ်

မျက်တောင်ခတ်ပြီးမှ လင်းတာ

သတိရခြင်း မှတ်ဉာဏ်တွေလိုပါ ။ )

ငါတို့ခေတ်၏ ဂျွန်မိုးရေများ၊ သစ်ရွက်အသေများ

ဂန္ထဝင်မေများ၊ မောင်ချောနွယ် အတုများ

ဒီပရက်ရှင်မီးခိုးများ၊ အမှုန်အမွှားကင်းစင်တဲ့ လက်ဆောင်များ

အခုန်များ

ဖော်ဝေးငှက်များ

အခြားကဗျာလုံးချင်းများ

ခပ်တည်တည်ပဲ ရှိခဲ့တယ်။

ခပ်တည်တည်ပဲ နေခဲ့တယ်။

ဒီဘက်နှစ်များမှာ ကျနော်ကဗျာများ

ကျနော် ကဗျာလုံးချင်းများ

ကျနော် အသက်အရွယ်လို

ပိုတိုး ပိုများလာပါတယ်။

ကျနော် ကဗျာတစ်ပုဒ်ဟာ

တစ်ကြောင်းမျှ၊ နှစ်ကြောင်းမျှ၊ ၁၄, ၅ ကြောင်းမျှ။

ကျနော် ကဗျာ လုံးချင်းတစ်အုပ်ဟာ

၁၀ ပုဒ်မျှ၊ ၁၂ ပုဒ်မျှ၊ ၂၅ ပုဒ်မျှ။

အဲသလို၊ အဲသလောက်မျှ

ကျနော် နှစ် ၄၀ ကျော် ရေးခဲ့ရတာပဲ။

ခပ်သလောက် မပါယင်

ပါသလောက် ခပ်ပါတော့။

ကဗျာတစ်ပုဒ်ဟာ ကျနော်တို့ ရေးတဲ့အခါ

ခန္ဓာရုပ်နာမ် နှစ်ပါး အားသွန်

လေးနက် အရေးကြီးပစေ

ဖတ်သူ၏ သဘောသဘာဝယူသာ ။ ။

နိုဝင်ဘာ ၊ ၂၀၀၆

*Favourite Poet 15*

*Here endeth  
The 'Favourite Poet  
dum - tunt - dum.*

*December 2006*

အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ၁၅

ဤတွင်ရွှေ့

“ အသည်းစွဲ ကဗျာဆရာ ” ပြီး၏ ။ ။

ဒန် တန်၊ ဒန် .....

ဒီဇင်ဘာ ၊ ၂၀၀၆

အောင်ချိန်

စာချစ်သူများအား ... လေးစားလျက် .....

*Kelayaung*

MCM  PDF